



日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 4年 11月 20日号
20 de novembro de 2022
(Esp) 20 de noviembre de 2022
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogui-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『おしらせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogui" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogui, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogui" en colores.



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
☎ 330-5020 • FAX 334-0606 <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>
Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)
☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>
＜第1部＞9：00～11：30 1ª turma: 9h ~ 11h30 (Esp) 1º turno: de 9:00 a 11:30 hs
＜第2部＞12：30～14：00 2ª turma: 12h30 ~ 14h 2º turno: de 12:30 a 14:00 hs
＜第3部＞15：00～19：00 3ª turma: 15h ~ 19h 3º turno: de 15:00 a 19:00 hs

12月3日(土) 10:00～11:15 3 de dezembro (sábado) Das 10h às 11h15 (Esp) Sábado, 3 de diciembre. Entre las 10:00 a 11:15 hs	よかパパひろば 対 象：どなたでも Espaço de Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción.
12月13日(火) 9:30～11:00 うけつけしゅうりょうじかん ※ 受付終了時間 10:30 13 de dezembro (terça) das 9h30 às 11h. Recepção até as 10h30 (Esp) Martes, 13 de diciembre. Entre las 9:30 a 11:00 hs	あか ひろば 赤ちゃん広場 対 象：0歳～18か月、出産予定の人 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz.
12月17日(土) 10:30～11:00 17 de dezembro (sábado) Das 10h30 às 11h (Esp) Sábado, 17 de diciembre. Entre las 10:30 a 11:00 hs	えほん 絵本のひろば 対 象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados, dirigido a todos, sin restricción.
12月18日(日) 10:00～11:00・15:30～16:30 18 de dezembro (domingo) Das 10h às 11h e 15h30 às 16h30 (Esp) Domingo, 18 de diciembre. Entre las 10:00 a 11:00 hs y 15:30 a 16:30 hs	てがた 手形カードをつくろう 対 象：どなたでも Vamos fazer um cartão em formato de mãos. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) ¡Vamos a hacer tarjetas con las huellas de las manos! . Dirigido a todos, sin restricción.



※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。
O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus.
(Esp) El contenido y forma de realización podría variar por medidas de prevención del contagio del Covid-19.
開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。か、お電話にてお問い合わせください。
Para mais informações sobre realização do evento e da abertura, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.
(Esp) Para más información sobre los horarios y eventos del museo, visite la página web o contáctese por teléfono.



れいわ ねんど

ぼうさい

かいさい

令和4年度「みんなの・防災セミナー」を開催しました！ Foi realizado o "Seminário para Todos Sobre Prevenção de Desastres" Ano fiscal 2022 (Esp) Seminario sobre prevención de desastres entre todos Año fiscal 2022

がつついたち

ど

にしさがわちゅうがっこう

たいいくかん

さががわれんごうじちかい

にしさがわちゅうがっこう

きょうりょく

10月1日（土）、

西笹川中学校の体育館で、

笹川連合自治会、

西笹川中学校の協

力のもと「みんな

ぼうさい

かいさい

がいこくじんしめん

にほんじんしめん

めい

さんか

ぼうさい

ちしき

ふか

の防災セミナー」を開催しました。外国人市民と日本人市民20名が参加し、防災の知識を深めました。

No dia 1º de outubro (sábado), foi realizado o "Seminário para Todos Sobre Prevenção de Desastres" no ginásio da Escola Nishi Sasagawa Chuugakkou em cooperação com a União das Associações dos Moradores de Sasagawa e a Escola Secundária Nishi Sasagawa Chuugakkou. Vinte cidadãos estrangeiros e japoneses participaram e aprofundaram seus conhecimentos sobre prevenção de desastres.

(Esp) El sábado 1º de octubre se celebró el "Seminario sobre prevención de desastres para todos" en el gimnasio de la escuela secundaria Nishi-Sasagawa Chuugakkou, en colaboración con la Asociación Comunitaria de Sasagawa y la escuela. Veinte ciudadanos extranjeros y japoneses participaron y profundizaron en sus conocimientos sobre la prevención de catástrofes.

ぼうさいこうわ

じしん お

ひが い お

どうが み

さいがい お

「防災講話」では、地震が起こるとどのような被害が起きるのかという動画も見ながら、災害が起

まえ じゅんぴ たいせつ

はなし き

こる前の準備の大切さのお話を聞きました。

Na "Palestra de Prevenção de Desastres", ouvimos a importância de estar preparado antes da ocorrência de um desastre, assistindo um vídeo sobre que tipo de danos que um terremoto pode causar.

(Esp) En la "Conferencia sobre prevención de desastres", los participantes vieron un vídeo que mostraba cómo un terremoto puede causar daños y escucharon una charla sobre la importancia de prepararse para una catástrofe antes de que ocurra.

こうわ あと ひじょうも

だ ひん

おこな

わ

講話の後は、非常持ち出し品についての「ワークショップ」を行いました。4グループに分かれ、4つ

あか

かそく

こうれいしゃ

かそく

がいこくじん

かそく

かそく

なか

のテーマ（①赤ちゃんがいる家族、②高齢者がいる家族、③外国人の家族、④ペットがいる家族）の中か

あた

かそく

ひつよう

ひじょうも

だ ひん

つか

はな

ら、グループに与えられたテーマについて家族に必要な非常持ち出し品を、カードを使って、みんなで話

あ

えら

ご

かく

はっぴょう

こうし

こうひょう

し合い、選びました。その後、各グループがそれぞれ発表し、講師から講評をしていただきました。

Após a palestra, realizamos um 'workshop' sobre materiais de emergência. Os participantes foram divididos em quatro grupos e cada grupo recebeu um dos 4 temas preparados: (1) Famílias com bebês, (2) Famílias com idosos, (3) Famílias de estrangeiros e (4) Famílias com animais de estimação. Utilizando as cartas, todos discutiram e seleccionaram materiais de emergência às necessidades da família sobre o tema dado. Depois, cada grupo fez uma apresentação e recebeu comentários do palestrante.

(Esp) Tras la conferencia, se celebró un "Taller" (Work Shop) sobre suministros de emergencia, en el que los participantes se dividieron en cuatro grupos y se plantearon cuatro temas. 1) Familias con bebés, 2) Familias con personas mayores, 3) Familias extranjeras y 4) Familias con animales domésticos. Cada grupo, según el tema otorgado discutieron y seleccionaron los suministros necesarios para la familia usando tarjetas ilustradas. A continuación, cada grupo hizo su propia presentación, que fue criticada por el instructor.

さいがい

お

わ

じしん お

とき

お

つ

こうどう

災害は、いつ起こるか分かりません。地震が起きた時に、落ち着いて行動ができるように、いつで

じゅんぴ

も準備をしておきましょう。

Nunca se sabe quando um desastre vai acontecer. Esteja sempre preparado para que possa agir calmamente quando ocorrer um terremoto.

(Esp) Las catástrofes pueden ocurrir en cualquier momento. Esté preparado en todo momento para poder actuar con calma cuando se produzca un terremoto.

といあわ

さき

たぶんかきょうせい

＜問合せ先＞

多文化共生サロン

☎

FAX 322-6811

Eメール

kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Informações: Salão de Integração Multicultural/ (Esp) Informaciones: Salón de Integración Multicultural

Tabunka Kyousei Salon

☎

FAX 059-322-6811

E-mail:

kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp





マイナンバーカード出張申請サポートを実施します！ Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card (Esp) Servicio de atención itinerante en solicitud de la tarjeta My Number

マイナンバーカードを作りたいけど、申請の仕方がわからない方のために、商業施設などに出張して
マイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que querem fazer o Cartão do My Number mas não sabem como solicitar, realizaremos o “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card” nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quieres hacer tu propia tarjeta My Number, pero no sabes cómo hacerla? Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia para la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！この機会にぜひ出張申請サポート
をご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card”

(Esp) ¡Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio! . ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!

マイナンバーカード出張申請サポート実施予定表 Calendário do serviço de “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card” (Esp) Calendario del servicio a la aplicación de la tarjeta My Number

アピタ四日市店 2階 休憩スペース 10:00 ~ 18:00 Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. Das 10h às 18h (Esp) Apita Yokkaichi 2F, Espacio de Descanso. De 10:00 a 18:00 hs	12月：1日(木)・2日(金)・8日(木)・9日(金)・ 15日(木)・16日(金)・22日(木)・23日(金) 1月：5日(木)・6日(金)・12日(木)・13日(金)・ 19日(木)・20日(金)・26日(木)・27日(金) Dezembro: dia 1 (quinta), 2 (sexta), 8 (quinta), 9 (sexta), 15 (quinta), 16 (sexta), 22 (quinta) e 23 (sexta) Janeiro: dia 5 (quinta), 6 (sexta), 12 (quinta), 13 (sexta), 19 (quinta), 20 (sexta), 26 (quinta) e 27 (sexta) (Esp) Diciembre: Jueves 1, viernes 2, jueves 8, viernes 9, jueves 15, viernes 16, jueves 22 y viernes 23 Enero: Jueves 5, viernes 6, jueves 12, viernes 13, jueves 19, viernes 20, jueves 26 y viernes 27
イオンモール四日市北 1階専門店通路 10:00 ~ 18:00 Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F Corredor das lojas. Das 10h às 18h (Esp) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F. De 10:00 a 18:00 hs 1F Caminata de recorrido frente a las tiendas. De 10:00 a 18:00 hs	12月：3日(土)・4日(日)・24日(土)・25日(日) 1月：7日(土)・8日(日)・9日(月)・祝 Dezembro: dia 3 (sábado), 4 (domingo), 24 (sábado) e 25 (domingo) Janeiro: dia 7 (sábado), 8 (domingo) e 9 (segunda/feriado) (Esp) Diciembre: Sábado 3, domingo 4, sábado 24 y domingo 25 Enero: Sábado 7, domingo 8 y lunes feriado 9
イオンタウン四日市泊 1階中央イベント広場 10:00 ~ 18:00 Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F Espaço de Evento Central. Das 10h às 18h (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F Espacio central de eventos. De 10:00 a 18:00 hs	12月：10日(土)・11日(日) 1月：14日(土)・15日(日)・28日(土)・29日(日) Dezembro: dia 10 (sábado) e 11 (domingo) Janeiro: dia 14 (sábado), 15 (domingo), 28 (sábado) e 29 (domingo) (Esp) Diciembre: Sábado 10 y domingo 11 Enero: Sábado 14, domingo 15, sábado 28 y domingo 29
イオン四日市尾平店1階 東側 エスカレーター付近 10:00 ~ 18:00 Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste. Das 10h às 18h (Esp) 1er piso de la Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este. De 10:00 a 18:00 hs	12月：17日(土)・18日(日) 1月：21日(土)・22日(日) Dezembro: dia 17 (sábado) e 18 (domingo) Janeiro: dia 21 (sábado) e 22 (domingo) (Esp) Diciembre: Sábado 17 y domingo 18 Enero: Sábado 21 y domingo 22

◆問合せ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 340-8371

Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center ☎ 059-340-8371



市の奨学資金制度を利用しませんか Deseja usar o Sistema de Bolsa Empréstimo oferecido pela cidade? (Esp) ¿Desearía hacer uso de los préstamos de estudios que ofrece la ciudad?

けいざいてき りゆう しゅうがく こんなん ひと たいしょう しゅうがくせい ぼしゅう

経済的な理由で修学が困難な人を対象に奨学生を募集します。

Aceitamos solicitações Bolsa Empréstimo para estudantes com dificuldades em prosseguir nos estudos por questões financeiras.
(Esp) Se acepta la solicitud de préstamo para los estudiantes que tienen dificultad a estudiar por motivos económicos.

申し込み：12月1日（木）～12月23日（金）17:00までに、在学中の学校、または教育総務課へ。

Inscrições: A partir do dia 1 (quinta) até 23 (sexta) de dezembro às 17h, entrem em contato com a própria escola ou façam a inscrição diretamente no Departamento de Assuntos Gerais de Educação (Kyouiku Soumu-ka, 9º andar do prédio da prefeitura).

(Esp) Inscripciones: del jueves 1 al viernes 23 de diciembre (hasta las 17:00 hs), entren en contacto con la escuela que frecuentan o realicen la inscripción directamente con el Departamento de Asuntos Educativos Generales (Kyouiku Soumu-ka).

その他：募集人数100人（高校生など50人、大学生など50人）。採用は予算の範囲内で行うため、採用されない場合もあります。

Outros: Recrutamento para 100 pessoas (50 pessoas para estudantes ensino médio e 50 pessoas para universitários). Alguns empréstimos possam não vir serem aceitos, pois serão avaliados perante o orçamento municipal.

(Esp) Otros: Capacidad para solicitantes es hasta 100 personas (50 para estudiantes de secundaria y 50 para estudiantes universitarios). La aprobación estará dentro del marco del presupuesto, por lo cual habrá posibilidades de que algunos no serán aceptadas.

◆ (1) 月額奨学金（1/2給付、1/2貸与※）

Bolsa mensal (metade subsidio, metade empréstimo※) / (Esp) Beca Mensual (1/2 subsidio, 1/2 préstamo*)

対象：令和5年度に、①大学など【大学、短期大学、高等専門学校（専攻科）、専修学校専門

課程（高校卒業後入学）】②高校など【高等専門学校、中等教育学校（後期課程）、

高専（専攻科を除く）、特別支援学校高等部、専修学校高等課程（中学校卒業後

入学）】に進学する予定または引き続き在学し、本人か保護者が市内に在住する人

Dirigido a: estudantes (ou cujos pais) que moram na cidade e que no ano fiscal de 2023 ingressarão ou que já estejam matriculados em: ① Universidades (Universidade, Universidade de curta duração; Ensino médio com curso técnico (curso avançado); Escolas de especialização (após da formação do ensino médio)) ② Escolas de ensino médio (Ensino médio, Escola de educação secundária (curso período posterior); Ensino médio com curso técnico (sem curso avançado); Escola de ensino médio de necessidades especiais; Escola de especialização (após a formação do ensino fundamental))

(Esp) El préstamo corresponde tanto a los padres como el propio alumno interesado residentes en la ciudad y que en el año fiscal 2023 pretenden continuar los estudios o está matriculado en la ① Universidad (Universidad, Universidad de corta duración, Escuela técnica (curso avanzado), Curso especializado de la Escuela técnica (después de la graduación de la escuela superior)) ② Escuela Superior (Escuela superior, Escuela técnica (excepto el curso avanzado), Escuela Especial Superior de Apoyo, Curso especializado de la Escuela superior (después de la graduación de la escuela secundaria))

支給額：① 24,000円 ② 12,000円 ※条件を満たせば貸与分も返還免除となります
Valor do pagamento: ① 24,000 ienes ② 12,000 ienes ※ Se as condições forem cumpridos, o emprestimo também será isento do reembolso.

(Esp) Cantidad a pagar: 1) 24.000 yenes 2) 12.000 yenes ※ Si se cumplen las condiciones, el préstamo también estará exento de devolución.

◆ (2) 入学支度金（全額給付）

Montante para admissão à escola (subsídio total)

(Esp) Monto pagado para los preparativos necesarios de ingreso (subsídio total)

対象：(1)の対象者のうち、令和5年度に入学する人

Dirigido a: estudantes que ingressarão no ano fiscal 2023, entre os candidatos (1) mencionado acima

(Esp) Dirigido a: los alumnos que ingresarán en el año fiscal 2023 entre los elegibles en el punto (1) anterior.

支給額：① 50,000円 ② 40,000円

Valor do pagamento: ① 50,000 ienes ② 40,000 ienes / (Esp) Cantidad de pago: 1) 50.000 yenes 2) 40.000 yenes

問い合わせ・申込み先：教育総務課

Informações e inscrições: Departamento de Assuntos Gerais de Educação

(Esp) Informaciones e inscripciones: Departamento de Asuntos Educativos Generales

Kyouiku Soumu-ka

☎ 059-354-8236

☎ 354-8236 FAX 354-8308

Informações e inscrições: Departamento de Assuntos Gerais de Educação

(Esp) Informaciones e inscripciones: Departamento de Asuntos Educativos Generales

☎ 059-354-8236 FAX 059-354-8308

